



**ISTITUTO COMPRENSIVO DI ARIANO NEL POLESINE**  
Scuola dell'Infanzia, primaria, secondaria dei Comuni di Ariano e Corbola  
45012 ARIANO NEL POLESINE (RO)  
via Mantovani, 23 - tel. 042671078 - Fax 0426373204  
Cod.Fisc. 90009740292 - Cod. Scuola ROIC80100A  
e-mail [roic80100a@istruzione.it](mailto:roic80100a@istruzione.it) Posta certificata: [roic80100a@pec.istruzione.it](mailto:roic80100a@pec.istruzione.it)  
[www.ic-ariano-polesine.gov.it](http://www.ic-ariano-polesine.gov.it) cod. univoco fatturazione UF85VX



Prot. n. assunto digitalmente

Ariano nel Polesine, 14/07/2017

Bando per l' Individuazione di COOPERATIVA per Mediazione linguistica

**Il Dirigente Scolastico**

**TENUTO CONTO** dell'art. 40 del D.I. n. 44/2001 (Contratti di prestazione d'opera) e degli articoli 32 e 33

**VISTO** le finalità della Rete Delta per l'Intercultura

**VISTO** il Decreto Legge n. 112/2008 (Legge finanziaria che prevede la riduzione delle collaborazioni, consente le prestazioni temporanee altamente qualificate) convertito in Legge n. 133/2008

**VISTA** la Circolare n. 2 dell'11/03/2008 del Dipartimento della Funzione Pubblica

**VISTI** gli artt. 5 e 7 del d. Lgs n. 165 del 30/08/2001 sul potere di organizzazione della pubblica amministrazione e sulla possibilità di conferire incarichi esterni per esigenze cui non può far fronte con personale in servizio

**VISTO** che per la realizzazione del Progetto sopra richiamato si rende necessario procedere all'individuazione di esperti mediatori linguistici

**VISTO** che all'interno degli Istituti della rete non sono presenti figure professionali con i requisiti e le specifiche competenze per assumere l'incarico richiesto oggetto del seguente bando

**RITENUTO NECESSARIO** individuare professionalità con la conoscenza di lingua: spagnola, cinese, ucraina, rumena, moldava, arabo-marocchina, indiana, bangla-bengalese, albanese e slovacca.

**ACCERTATA** la disponibilità di fondi assicurata dal progetto "Processi di integrazione dei minori non accompagnati e degli studenti di recente immigrazione" - art 4 del DM 663 del 01/09/2016 con comunicazione del 13 aprile 2017, nota prot. N. 7880

**EMANA**

il seguente Bando di selezione pubblica con procedura aperta ai sensi dell'art 36 comma 2 lett. b del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm. mediante pubblicazione all'albo dell'Istituto Scolastico: [www.ic-ariano-polesine.gov.it](http://www.ic-ariano-polesine.gov.it), per il conferimento di appalto di mediazione linguistica. La selezione avviene sulla base del prezzo più basso.

**ART. 1**

**OGGETTI DEL BANDO**

- a) Ore di mediazione linguistico-culturale per le scuole del Basso Polesine aderenti alla "Rete Delta per l'Intercultura"

**ART. 2**

**REQUISITI DI AMMISSIONE**

Il presente bando è rivolto alle cooperative sociali presenti nel territorio.

Il richiedente deve presentare:

1. copia dello statuto
2. Attestazione del possesso dei titoli idonei alla partecipazione al bando

### Art. 3

#### AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO

L'Istituto capofila individuerà la cooperativa sociale cui affidare il servizio tra coloro che presenteranno la propria candidatura.

Le domande dovranno pervenire in busta chiusa al Dirigente Scolastico dell'IC capofila di Ariano nel Polesine entro e non oltre le **ore 12.00 del 18 agosto 2017**

#### 1. CRITERI, REQUISITI, DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE, ESCLUSIONI

- ✓ L'offerta una volta presentata non potrà essere ritirata, né modificata o sostituita da altre.
- ✓ L'offerta dovrà **restare valida fino al 30 settembre 2017**
- ✓ Saranno escluse le offerte non conformi alla richiesta.
- ✓ Il presente invito non costituisce nessun obbligo per questo Istituto.
- ✓ **Le buste presentate saranno aperte in seduta pubblica il giorno 22/08/2017 alle ore 10,00.**
- ✓ La delibera di aggiudicazione della gara sarà affissa all'albo e comunicata alla ditta aggiudicataria.
- ✓ Ad avvenuta aggiudicazione, con la ditta aggiudicataria si procederà alla stipula del relativo contratto, mediante scrittura privata.
- ✓ Il pagamento verrà **effettuato entro 30 giorni** dal ricevimento della fattura assoggettata ad IVA a cura della Ditta aggiudicataria e a carico di questo istituto.
- ✓ L'Amministrazione si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, ai sensi dell'art. 69 R.D. del 23/05/1924 n. 827.
- ✓ La ditta con dichiarazione da acquisire agli atti della scuola, resa dal legale rappresentante dell'impresa o da persona dotata di poteri di firma ai sensi degli articoli 46 e 47 della Legge n. 445/2000, deve, a pena di esclusione:
- ✓ l'ottemperanza agli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui sono stabiliti attraverso la presentazione del DURC;
- ✓ dichiarare che non esistono condanne penali ovvero procedimenti penali in corso a carico del titolare / amministratori della impresa/società;
- ✓ comprovare di essere in regola con gli obblighi di assunzione obbligatoria di cui alla legge 68/99;
- ✓ i fornitori dovranno produrre nei confronti di questa istituzione **esclusivamente fatture elettroniche, nel rispetto delle specifiche tecniche reperibili sul sito [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it).**
- ✓ La cooperativa sociale indicherà il conto corrente dedicato alla P.A. secondo quanto stabilito dal Decreto legge 12/11/2010 n. 187 assumendosi gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari
- ✓ allegare alle dichiarazioni, pena l'esclusione, la fotocopia di un valido documento di identità del dichiarante.

si provvederà al pagamento della fattura secondo quanto stabilito dalle norme art. 1, comma 629, lett. B) della Legge 23/12/2014, n.190 (legge di stabilità 2015): scissione dei pagamenti (split payment), dopo collaudo favorevole e quando la fornitura sarà completata.

- ✓ È vietata, a pena di esclusione dalla gara, la contestuale partecipazione, singolarmente e/o quali componenti di un raggruppamento, a società controllate e/o collegate ai sensi dell'art. 2359 c.c., nonché la contemporanea partecipazione, da parte di una stessa impresa, in più di un raggruppamento o in un raggruppamento ed in forma individuale.
- ✓ Sono esclusi dalla gara i concorrenti coinvolti in situazioni oggettivamente lesive della par condicio tra concorrenti e/o lesive della segretezza delle offerte.
- ✓ Le offerte saranno escluse dalla gara e quindi considerate nulle o come non presentate qualora:
  - a) Il plico sia giunto in ritardo per qualsiasi causa o non sia pervenuto per mezzo raccomandata a mano o postale o non sia stato debitamente chiuso e sigillato o sull'esterno del quale non siano stati indicati l'impresa concorrente e l'oggetto della gara; non si accetteranno offerte inviate con altri mezzi.

- b) Esse non siano contenute nell'apposita busta interna o che questa non sia stata debitamente chiusa, sigillata e firmata su tutti i lembi di chiusura;
- c) l'amministrazione si riserva di far produrre prima della aggiudicazione i documenti a corredo mancanti o incompleti.

✓ E' nulla l'offerta priva di sottoscrizione o recante correzioni e/o cancellazioni

Per l'individuazione dell'ente cui affidare il servizio si preferirà, NELL'ORDINE, la cooperativa in grado di fornire il maggior numero dei seguenti servizi:

1. Numero di operatori esperti messi a disposizione della rete
2. Esperienze professionali certificate in attività di mediazione interculturale all'interno di istituti scolastici
3. Esperienze professionali certificate, nell'ambito della mediazione interculturale rivolti a preadolescenti ed adolescenti e famiglie al di fuori dei contesti scolastici
4. Anni di esperienza maturata nel campo della mediazione linguistica culturale
5. Numero di lingue extra UE di mediazione assicurate per la mediazione interculturale

Es.: se vengono forniti n. 10 operatori dalla cooperativa A e n. 2 esperienze professionali certificate, mentre la cooperativa B fornisce n. 2 operatori e n. 10 esperienze professionali, sarà preferita la cooperativa A.

La scuola capofila comunicherà i riferimenti della cooperativa linguistica individuata ai responsabili di ciascuna scuola del primo e del secondo ciclo.

La scuola capofila sottoscriverà un contratto con la cooperativa in cui saranno precisati il calendario e l'orario delle ore di mediazione nonché le lingue necessarie.

ISTITUTI PRESSO CUI SARANNO EFFETTUATI GLI INTERVENTI

IPSEOA "CIPRIANI"
I.C. Adria Uno
I.C. Adria Due
I.C. Porto Viro
I.C. Porto Tolle
I.C. Loreo
I.C. Ariano nel Polesine
I.C. Taglio di Po

I referenti interculturali, previa autorizzazione del Dirigente Scolastico dell'Istituto di appartenenza, procederanno alla richiesta di mediazione linguistica.

#### ART. 4 DOCUMENTAZIONE

Il gestore documenterà, ogni mese, le lezioni attraverso regolare tenuta del registro di presenza degli allievi, con accanto annotato l'oggetto della lezione.

#### ART. 5 FATTURAZIONE

La cooperativa incaricata del servizio fatturerà, al termine delle prestazioni, il corrispettivo pattuito all'I. C. di Ariano nel Polesine.

**ART. 6**

**VERIFICHE**

I Dirigenti Scolastici e i responsabili delle scuole e degli enti in rete potranno verificare, in ogni momento, l'operato della cooperativa e il gestore dovrà esibire, ad ogni richiesta, la documentazione in proprio possesso. I Dirigenti e i responsabili delle scuole e degli enti in rete trasmetteranno alla scuola capofila un report sintetico contenente il numero di interventi e di ore di mediazione linguistica-culturale effettuati nelle proprie sedi, suddivisi per tipologia.

**ART. 7**

**COMPENSO E SPESE DI GESTIONE**

**Per il servizio sopra esposto, sarà corrisposto l'importo di € 25.00 orarie onnicomprensivo di tutti gli oneri previdenziali ed erariali.**

**Considerata la risorsa, le ore complessive minime saranno 255 per un totale di € 6.375,00**

Il corrispettivo dell'appalto, calcolato su base oraria per un monte ore presunto di 255 ore è determinato in base al prezzo più basso. L'Istituto si riserva la facoltà di diminuire il servizio

**ART. 8**

**REGISTRAZIONE CONTRATTO**

Le eventuali spese di stipulazione del contratto sottoscritto tra il gestore e ciascuna scuola o ente interessato, ed ogni altra conseguente, sono a carico del gestore.

**ART. 10**

**ELEZIONE DOMICILIO**

Per effetti del presente contratto e per tutte le conseguenze del medesimo, derivanti, l'Istituto ed il Gestore eleggono il proprio domicilio fiscale presso le rispettive Sedi.

Tabella con provenienze e lingue di origine degli alunni delle scuole della Rete:

Provenienza	lingua
MAROCCO	Arabo
CINA	Cinese
ROMANIA	Rumeno
UCRAINA	Russo
BRASILE	Portoghese
UCRAINA	Ucraina
MOLDAVIA	Rumeno
ROMANIA	Rumeno
BANGLADESH	Bangla/ bengalese
POLONIA	Polacco
MOLDAVIA	Moldava
REPUBB DOMENICANA	Spagnolo
REPUBBLICA SLOVACCA	Slovacco
ALBANIA	Albanese

**INFORMATIVA AI SENSI DELL' ART. 13 DEL D.LGS. 196/2003:**

Nella procedura di gara saranno rispettati i principi di riservatezza delle informazioni fornite, ai sensi del d.lgs. n. 196/2003 e successive modificazioni, compatibilmente con le funzioni istituzionali, le disposizioni di legge e regolamentari concernenti i pubblici appalti e le disposizioni riguardanti il diritto di accesso ai documenti ed alle informazioni.

In particolare, in ordine al procedimento instaurato da questa procedura:

- A) le finalità cui sono destinati i dati raccolti ineriscono alla verifica della capacità dei concorrenti di partecipare alla gara in oggetto;
- B) i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati sia mediante supporto cartaceo che magnetico anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo;
- C) il conferimento dei dati richiesti è un onere a pena l'esclusione dalla gara;
- D) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- 1) il personale interno dell'Amministrazione;
  - 2) i concorrenti che partecipano alla seduta pubblica di gara;

- 3) ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della legge n. 241/1990;  
E) i diritti spettanti all'interessato sono quelli di cui all'art. 7 del d.lgs. n. 196/2003, cui si rinvia;  
F) **soggetto attivo della raccolta è l'Amministrazione aggiudicatrice e il responsabile del Procedimento è il DSGA dott.ssa Giancarla Molon.**

**Il presente bando viene pubblicato all'albo on line della scuola [www.ic-ariano-olesine.gov.it](http://www.ic-ariano-olesine.gov.it) in data 14/07/2017**

IL DIRIGENTE SCOLASTICO  
Prof. Giovanni Beltrame